

# 2

## NOCIONES GENERALES Y MANEJO DE LA BIBLIA



Lectura inicial	Objetivo del tema
<p>Is 55,10-11</p> <p><i>Eficacia de la Palabra de Dios.</i></p> <p>(Isaías, capítulo cincuenta y cinco, versículos diez al once)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tener un primer contacto global con la Biblia conociendo los datos o nociones esenciales de ella.</li> <li>• De esta forma nos iniciaremos en su manejo.</li> </ul>

### 1. SIGNIFICADO DEL TÉRMINO “BIBLIA”

- La Sagrada Escritura o Biblia es un conjunto de 73 libros inspirados por Dios, que narran la historia de nuestra salvación.

#### 1. Significado etimológico

Etimológicamente “Biblia” significa “libros” o “conjunto de libros”. Estos, a pesar de su número (73), de sus autores diversos y de su diferente contenido, a la luz de la fe guardan una perfecta unidad porque tienen en común el desarrollo del plan de Dios y han sido escritos bajo la inspiración del mismo Dios.

#### 2. Significado religioso

Realmente la Biblia es la Palabra de Dios que se comunica al hombre para descubrirle su plan de salvación. La Biblia es el conjunto de libros, inspirados

por Dios y entregados como tales a la Iglesia, que nos narran la historia de la salvación.

#### 3. Otros nombres de la Biblia

A la Biblia se le conoce también con otros nombres: “Sagradas Escrituras”, “Libros Santos o Sagrados”, “la Palabra de Dios”, “la Escritura”. En varias ocasiones aparecen en la Biblia fórmulas, como *La Escritura dice* (Jn 7,38.42; Rom 4,3; 1 Cor 2,9; 1 Tim 5,18); *para que se cumpliera(n) la(s) Escritura(s)* (Mt 26,56; Mc 14,49; Jn 17,12; 19,24.28).

### 2. PERSONAJES DE LA BIBLIA

- Los personajes principales de la Biblia son Dios y su pueblo y, dentro del pueblo de Dios, muchas personas.

Los protagonistas del libro Sagrado son Dios y su pueblo. Dios que habla y actúa realizando la salvación; el pueblo que escucha al Señor y vive este plan o proyecto salvífico.

Dentro de este pueblo, está cada una de las personas llamadas a aceptar la salvación, algunas de ellas tuvieron un papel relevante en medio de su pueblo.

- *En el Antiguo Testamento* recordamos, entre otras, a Abraham, Moisés, Samuel, Rut, David, Isaías, Jeremías, Ezequiel, Judit, Ester y muchas personas más.
- *En el Nuevo Testamento* recordamos a Jesús, María, los Apóstoles, María Magdalena, Bernabé, Pablo y otros muchos discípulos y discípulas del Señor, lo mismo que comunidades o iglesias.

### 3. CONTENIDO DE LA BIBLIA

- La Biblia contiene la historia de la salvación y la respuesta que las personas del pueblo han dado a Dios.

La Biblia contiene la historia de las intervenciones salvíficas que Dios ha tenido para con la humanidad. Es una historia en la que el pueblo, y cada una de las personas, en ocasiones ha colaborado libremente en

el plan divino, y otras veces ha rechazado y se ha opuesto tenazmente a la salvación ofrecida por Dios. No obstante la infidelidad humana, Dios continúa dándonos la salvación.

### 4. DIVISIÓN DE LA BIBLIA

- La Biblia contiene 73 libros: 46 del Antiguo Testamento (antes de Cristo) y 27 del Nuevo Testamento (a partir de Jesús).
- Siglos después, por motivos prácticos, los libros se dividieron en capítulos, y estos en versículos.

#### 1. División fundamental

La Biblia se divide en dos partes fundamentales: El Antiguo Testamento o Antigua Alianza (a veces llamado Primer Testamento) y el Nuevo Testamento o Nueva Alianza (a veces llamado Segundo Testamento).

Los dos Testamentos suman un total de 73 libros: 46 del AT escritos antes de la venida de Cristo y 27 del NT escritos después de su venida.

#### 2. División específica

Una forma popular de dividir los dos Testamentos, más específicamente, es la siguiente:

##### Antiguo Testamento

- **Libros históricos o narrativos:** 21, donde se encuentran historias y narraciones. Son:
  - Génesis (Gn), Éxodo (Éx), Levítico (Lv), Números (Nm) y Deuteronomio (Dt), que constituyen la Ley o el Pentateuco.
  - Josué (Jos), Jueces (Jue), primero y segundo libro de Samuel (1-2 Sm), primero y segundo libro de los Reyes (1-2 Re), primero y segundo libro de las Crónicas (1-2 Cr), Esdras (Esd), Nehemías (Neh), primero y segundo libro de los Macabeos (1-2 Mac), que narran la historia de Israel desde la entrada a la tierra hasta el siglo II a.C. (a.C. = antes de Cristo).
  - Las narraciones que se encuentran en los libros de Rut (Rut), Tobías (Tob), Judit (Jdt) y Ester (Est).
- **Libros didácticos:** Son 7, y en ellos se descubren elementos poéticos y sapienciales: Salmos (Sal), Cantar de los Cantares (Cant), Proverbios (Prov), Job (Job),

Eclesiastés (Ecl) o Qohélet (Qoh), Eclesiástico (Eclo) o Sirácida (Sir), y Sabiduría (Sab).

- **Libros proféticos:** 18, que transmiten la predicación y la vida de los profetas:
  - Profetas mayores: Isaías (Is), Jeremías (Jr), y Ezequiel (Ez).
  - Los 12 menores: Oseas (Os), Joel (Jl) Amós (Am), Abdías (Abd), Jonás (Jon), Miqueas (Miq), Nahum (Nah), Habacuc (Hab), Sofonías (Sof), Ageo (Ag), Zacarías (Zac) y Malaquías (Mal).
  - Los libros de Daniel (Dn), Lamentaciones (Lam) y Baruc (Bar).

##### Nuevo Testamento

- **Libros históricos o narrativos:** Son 5:
  - Los cuatro evangelios: Mateo (Mt), Marcos (Mc), Lucas (Lc) y Juan (Jn).
  - Los Hechos de los Apóstoles (Hch).
- **Libros didácticos:** Son 21:
  - Las 13 cartas atribuidas a Pablo: Romanos (Rom), primera y segunda Corintios (1-2 Cor), Gálatas (Gál), Efesios (Ef), Filipenses (Flp), Colosenses (Col), primera y segunda Tesalonicenses (1-2 Tes), primera y segunda Timoteo (1-2 Tim), Tito (Tit) y Filemón (Flm).
  - La carta a los Hebreos (Heb).
  - Las 7 cartas católicas: Santiago (Sant), primera y segunda de Pedro (1-2 Pe), primera, segunda y tercera de Juan (1-3 Jn), y Judas (Jds).
- **Libro profético:** 1, Apocalipsis (Ap).

Además, por necesidades prácticas, cada libro está dividido en capítulos y estos a su vez se subdividen en versículos. La división en capítulos proviene de Esteban Langton, Arzobispo de Canterbury hacia

1226. La división en versículos es de Sanctes Pagnino para el AT hacia 1528, y de Roberto Estienne para el NT hacia 1551.

### 73 libros (¿72 o 74?)

Los católicos aceptamos 73 libros, 46 del AT y 27 del NT.

Sin embargo, en ocasiones se hablaba solo de 72 libros, 45 del AT y 27 del NT, porque en el libro de *Jeremías* se incluía el de *Lamentaciones*.

En algunas Biblias actuales se indica el número de 74 libros: 47 del AT y 27 del NT, porque el libro de *Baruc* se divide en dos: *Baruc* (capítulos 1 al 5), y *carta de Jeremías* (capítulo 6).

En realidad en ninguno de estos casos se está añadiendo o quitando algún libro; solo difiere la manera de contarlos.

## 5. COMPOSICIÓN DE LOS LIBROS

- La revelación de Dios, realizada por obras y palabras, se transmitió, interpretó y actualizó mediante la predicación y la vida de la comunidad.
- Esto llevó, poco a poco, a la composición de los libros bíblicos, entre los siglos X a.C. y I d.C. (d.C. = después de Cristo).
- De muchos libros no conocemos el nombre de sus autores. Lo importante es que son Palabra de Dios.

### 1. Proceso de composición

Para entender el proceso de composición de la Biblia hay que tomar en cuenta, entre otras cosas, dos factores importantes: la paulatina puesta por escrito de la revelación interpretada, y el hecho de que haya diversos autores en algunos libros bíblicos.

#### Paulatina puesta por escrito

El pueblo de Israel fue experimentando la cercanía de Dios que se le revelaba por medio de palabras y acontecimientos. Tanto las palabras como las acciones divinas fueron interpretándose desde la fe y transmitiéndose de múltiples formas, como la predicación, la catequesis, el culto, la vida y el testimonio. Solo paulatinamente se fue poniendo todo esto por escrito hasta llegar a la redacción final de los libros del AT. En efecto, en un sentido muy amplio quizá primero hubo algunas tradiciones orales y luego escritas, por ejemplo, sobre acontecimientos, palabras, personas y lugares, que poco a poco dieron origen a colecciones más amplias y posteriormente a los libros, cuya redacción definitiva y última puede ser ya tardía.

Esto se aplica en parte también al NT donde la comunidad cristiana fue transmitiendo con la luz de la fe la persona de Jesús, sus obras y palabras. Junto a eso, poco a poco circularon por escrito tradiciones sueltas y diversas colecciones, como por ejemplo, sobre la pasión, muerte y resurrección del Señor, sobre sus parábolas o milagros, que, unidas a otras colecciones, dieron pie a los evangelios. En cuanto a los demás libros del NT, su puesta por escrito siguió un proceso más simple y directo.

Lo que tenemos escrito en la Biblia es la vivencia de fe que interpreta y transmite los acontecimientos (cf. Dt 29,1-3; Jn 2,19-22). A veces un mismo acontecimiento es interpretado desde diferentes perspectivas según la vivencia del autor y de su comunidad. Por ejemplo, la persona y el ministerio de Jesús, coincidiendo en lo sustancial, son presentados bajo diversos enfoques en los cuatro evangelios.

#### Diversos autores en un mismo libro

Literalmente hablando, algunos de los libros de la Biblia pueden ser el fruto de diversos autores de distintas épocas. Por ejemplo en el libro de Isaías pode-

mos distinguir al menos tres autores de diferentes siglos, pero unidos en una misma línea de pensamiento y tradición: el profeta original, Isaías, que predicó en el siglo VIII a.C.; gran parte de los capítulos 1-39 reflejan su actividad. Luego está Isaías segundo o Deuteroisaiás (cap. 40-55), que predicó en el exilio, en el siglo VI a.C. Y, por último, Isaías tercero o Tritoisaiás (c. 56-66) –uno o varios autores– del siglo V a.C.

Evidentemente este proceso de composición de un libro difiere de las técnicas nuestras actuales.

## 2. Fechas de composición

Es difícil precisar con exactitud la fecha en que fue escrito cada uno de los libros de la Biblia; esto se debe, por una parte, a la antigüedad de los mismos, y por otra, a que en la composición de cada uno de ellos intervinieron muchas veces tradiciones sueltas que poco a poco se unieron, o diversos autores o redactores en un mismo libro, como ya lo explicamos.

En ese sentido amplio, el proceso de la composición desde las primeras tradiciones escritas hasta la redac-

ción final de los libros bíblicos del AT abarcó quizá del siglo X al I a.C. Los libros del NT, en cambio, fueron compuestos entre el año 50 y el 100 d.C.

## 3. Autores

Dios y el hombre son los autores de la Escritura. Dios es el origen o causa de estos libros, pero no es su autor literario. Él se valió de algunas personas de la comunidad que, como verdaderos autores literarios, pusieron sus capacidades para la composición de los libros bíblicos. Estos hombres, en la tradición posterior, son llamados hagiógrafos o escritores sagrados.

Relativamente pocos libros llevan el nombre de quien los compuso. Muchos son anónimos, otros son seudónimos al emplear el nombre de un personaje o escritor importante, como se acostumbraba en aquella época. Otros se atribuyen genéricamente a una persona, sin que necesariamente tal persona haya compuesto todo el libro.

Lo importante es que todos los escritores, sepamos o no su nombre, escriben y transmiten la Palabra de Dios.

## 6. LENGUAS Y VERSIONES DE LA BIBLIA

- Las lenguas del AT son principalmente el hebreo, pero también el arameo y el griego. Todo el NT fue escrito en griego.
- Las traducciones, antiguas y modernas, surgen de la necesidad de poner la Palabra de Dios al alcance de todos.

### 1. Lenguas bíblicas

- En *hebreo* fueron escritos casi todos los libros del AT.
- En *araméo*, algunas partes de los libros de Esdras y de Daniel.
- En *griego*, algunos libros del AT, por ejemplo, Sabiduría y segundo de Macabeos; partes de Ester y Daniel; y todos los libros del NT.

### 2. Versiones o traducciones

#### Necesidad de traducciones

Por ser la Biblia una Palabra viva de Dios, siempre se ha procurado que esté al alcance de aquellas personas que no conozcan las lenguas originales. De allí que desde antiguo hasta el día de hoy se han hecho traducciones para que todo el Pueblo de Dios pueda entender las Escrituras que siguen siendo Palabra

actual de Dios para nosotros.

#### Traducciones antiguas

Tres son las principales versiones antiguas de la Biblia: la de los LXX, los Targumes o Targumim y la Vulgata.

- La de los LXX es una traducción del hebreo al griego hecha por diversos autores judíos, sobre todo entre el siglo III y II a.C.; contiene solo el AT en griego.
- Los Targumes o Targumim son traducciones antiguas judías de la Biblia hebrea al arameo; primero se hicieron de forma oral (antes de Cristo), y luego se consignaron por escrito.
- La Vulgata (o popular), fue realizada en los siglos IV-V d.C. principalmente por San Jerónimo y contiene el Antiguo y el Nuevo Testamento en latín, la lengua común que se hablaba en ese entonces.

## Traducciones al español

Muchas y muy variadas son las traducciones modernas de la Sagrada Escritura a los diversos idiomas y lenguas de cada país y comunidad. Entre las principales, en español, enumeramos las siguientes:

- Biblia Reyna-Valera (protestante, siglos XVI e inicio del XVII).
- Felipe Scío de San Miguel (s. XVIII).
- Petisco-Torres Amat (s. XIX).
- En los siglos XX y XXI:
  - Nacar-Colunga (primera traducción católica al español hecha de las lenguas originales en 1944).
  - Bover-Cantera (Cantera-Iglesias).
  - Straubinger.
  - Biblia de Jerusalén.
  - Biblia Latinoamericana.
  - Nueva Biblia Española (Biblia del Peregrino, Biblia de nuestro pueblo).
  - Dios habla hoy.
  - Sagrada Biblia (P. Magaña).

- Biblia de América.
- El libro del pueblo de Dios.
- Biblia traducción interconfesional (Biblia hispanoamericana).
- Biblia de la Iglesia en América (BIA).

Como ya lo indicamos, nos valemos principalmente de esta traducción de la BIA para presentar en este libro los textos bíblicos en español.

Si exceptuamos la de Reyna-Valera, todas las demás Biblias presentadas aquí son católicas o ecuménicas (Dios habla hoy, Biblia traducción interconfesional y Biblia Hispanoamericana). Las Biblias católicas y ecuménicas traen la aprobación eclesiástica.

Toda traducción trata de ser fiel al sentido original del texto y al lector a quien va dirigida. La diferencia entre las diversas traducciones católicas y ecuménicas radica no en el contenido, que es el mismo, sino más bien en el método, la técnica, el estilo, el lenguaje de la traducción, y en sus notas explicativas. Ninguna traducción es perfecta. Todas aportan una riqueza a la comprensión de la Palabra de Dios.

## 7. INSPIRACIÓN - VERDAD - CANON

■ Los hagiógrafos, autores literarios de todos los libros de la Sagrada Escritura, han sido inspirados por el Espíritu Santo, que ha actuado en ellos, en sus libros, y que ayuda a los lectores a entender las Escrituras.

■ En ellas, leídas en su totalidad a la luz de Cristo, encontramos la verdad y la fuerza para nuestra salvación. Por eso la Iglesia ha reconocido como su canon a este conjunto de libros.

### 1. Inspiración

#### Luz y fuerza del Espíritu

Por inspiración de la Sagrada Escritura, entendemos aquella luz y fuerza del Espíritu Santo que Dios comunica a los autores o hagiógrafos (escritores sagrados) para que pongan por escrito todo y solo aquello que él quiere, de tal forma que lo consignado en los libros, sea verdaderamente Palabra de Dios y palabra humana. Así como Jesús es verdadero Dios y verdadero hombre, así la Biblia es palabra divina y palabra humana.

#### Autores inspirados

La inspiración recae en los hagiógrafos y en los libros, que son fruto de su actividad literaria. También el lector goza de la asistencia del Espíritu Santo que

le ayuda a captar y comprender poco a poco la Palabra de Dios; esto es lo que afirma el Concilio Vaticano II cuando señala: “La Escritura se ha de leer con el mismo Espíritu con que fue escrita” (DV 12). Hay que entender esta afirmación sobre todo referida a la comunidad eclesial entera o a cada persona lectora en comunión con los demás miembros de la Iglesia, Esto implica saber emplear los medios adecuados para acercarnos a la Escritura, como lo señalamos al hablar de la interpretación.

Si atendemos a los hagiógrafos, hay que tener en cuenta, sin embargo, que esta inspiración divina se da no solo en el redactor último de un libro, sino en todas aquellas personas que de una u otra forma intervinieron para la puesta por escrito de un determinado libro bíblico.

## Libros inspirados

De esta manera, la Iglesia tiene por santos e inspirados, según la fe apostólica, todos los libros del AT y del NT, porque los considera como realmente escritos bajo la inspiración del Espíritu Santo. En efecto, San Pablo afirma:

*Toda la Escritura es inspirada por Dios y útil para la enseñanza, la persuasión, la corrección y la educación en la rectitud, a fin de que el hombre de Dios esté bien capacitado y equipado para realizar toda obra buena. (2 Tim 3,16-17; cf. vv. 14-15; 2 Pe 1,19-21).*

## 2. Verdad

En razón de que Dios ha inspirado los libros sagrados, podemos afirmar que en ellos encontramos la verdad y la fuerza para nuestra salvación.

La Biblia basada en la historia no pretende comunicarnos una verdad de tipo científico, ni darnos una crónica exacta de los acontecimientos, sino la interpretación que hace de ellos a la luz de la fe, es decir, nos comunica la verdad salvífica:

“Los libros sagrados enseñan sólidamente, fielmente y sin error la verdad que Dios hizo consignar en dichos libros para salvación nuestra” (DV 11).

### Inspiración y verdad de la Sagrada Escritura

La Pontificia Comisión Bíblica [PCB] ha escrito un reciente documento (22-2-14), respondiendo así a los deseos del sínodo de la Palabra (2008) secundados por el papa Benedicto XVI (VD 19).

Es un documento que ayuda a reflexionar y profundizar sobre la inspiración y la verdad de la Sagrada Escritura (cf. DV 11), que viene de Dios y habla de él, mostrando así que ella da testimonio de su origen divino y que la verdad que ella comunica es la de Dios. A la vez afronta diversos puntos controvertidos.

El documento tiene tres grandes partes:

1. El testimonio de los escritos bíblicos sobre su proveniencia de Dios.
2. El testimonio de los escritos bíblicos sobre su verdad.
3. La interpretación de la Palabra de Dios y sus retos o desafíos (ante los problemas históricos y ante los problemas éticos y sociales).

En este último punto aborda problemáticas importantes, como la violencia en la Biblia, la violencia y sus remedios legales, la ley del exterminio, la plegaria que pide venganza y el estatuto social de la mujer.

## 3. Canon

Por *canon* se entiende “el conjunto de libros admitidos y reconocidos por la Iglesia como inspirados”.

### El canon del AT

Los católicos y la mayoría de los ortodoxos reconocemos 46 libros. En cambio los protestantes y los judíos aceptan solo 39 (los judíos cuentan esos 39 como 24 libros, porque agrupan varios en un solo libro, como por ejemplo los doce profetas menores, que para nosotros son doce libros, para ellos son un solo libro en el que están juntos los doce).

- Tanto judíos como hermanos cristianos protestantes, no tienen en su canon bíblico 7 libros llamados “deuterocanónicos” por nosotros, y “apócrifos” por los protestantes: Tobías, Judit, Sabiduría, Eclesiás-

tico (o Sirácida), Baruc, 1 y 2 de Macabeos (ToJu-SaEBaMabis es una fórmula para recordarlos). Tampoco tienen las partes griegas de los libros de Ester y Daniel.

- Aunque la palabra “deuterocanónico” significa etimológicamente “segundo canon”, no hay que entender que solo hasta en un segundo momento o época de la Iglesia se aceptaron esos libros como inspirados, sino que de hecho fueron libros reconocidos en general desde el principio, pero de los que en los primeros siglos algunas iglesias o algunos autores dudaban.

Aceptando la diferencia que hay en la práctica en cuanto al canon, debemos estar atentos a ver lo que nos une y no acentuar tanto las tintas en aquello que nos separa. Reconocemos que en el judaísmo, en